

Әл-Фараби атындағы Қазақ ұлттық университеті
Казахский национальный университет им. аль-Фараби
Al-Farabi Kazakh National University



**ТІЛ ЖӘНЕ МӘДЕНИАРАЛЫҚ
ҚАРЫМ-ҚАТЫНАС**

**ЯЗЫК И МЕЖКУЛЬТУРНАЯ
КОММУНИКАЦИЯ**

**LANGUAGE AND INTERCULTURAL
COMMUNICATON**

Алматы
2012

Әл-Фараби атындағы Қазақ ұлттық университеті
Филология, әдебиеттану және әлем тілдері факультеті
Шетел филологиясы және жалпы тіл білімі кафедрасы
«Тіл және мәдениаралық қарым-қатынас» атты халықаралық ғылыми-
теориялық конференциясының материалдар жинағы
11 мамыр, 2012 жыл

Казахский национальный университет им. аль-Фараби
Факультет филологии, литературоведения и мировых языков
Кафедра иностранной филологии и общего языкознания
11 мая, 2012 год
Сборник материалов
Международной научно-теоретической конференции
«Язык и межкультурная коммуникация»

Al-Farabi Kazakh National University
Faculty of philology, literary criticism and world languages
Chair of foreign philology and general linguistics
11 May, 2012
Collected articles of International
Scientific-Theoretical Conference
«Language and intercultural communication»

Алматы
Қазақ университеті, 2012

УДК 811

ББК 81.2

Я 41

Научный редактор: Мадиева Г.Б.

Редакционная коллегия:

Уматова Ж.М.

Досыбаева Г.К.

Кенжекканова К.К.

Картабаева А.А.

Я 41 Язык и межкультурная коммуникация. Междунар. научно-практ. конф. Науч. ред. Мадиева Г.Б. – Алматы: Қазақ университеті, 2012. – 380 с.

ISBN 978-601-247-474-9

Сборник тезисов конференции подготовлен на факультете филологии, литературоведения и мировых языков Казахского национального университета имени аль-Фараби.

Все публикации даются в авторской редакции.

УДК 811

ББК 81.2

ISBN 978-601-247-474-9

© КазНУ им. аль-Фараби, 2012

СО Д Е Р Ж А Н И Е

Секция 1

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В КОНТЕКСТЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Dr Beyhan Asma «What means of Dostoevsk's philosophical views».....	9
John P. Robinson William Rivers Paul Harwood «Language votes: Foreign Language (FL) Policy Attitudes and the 2008 US Presidential Election».....	10
Байдильдинова М.В., Абельдиева Г. «Иностранный язык в контексте межкультурной коммуникации».....	18
Баткалова К.М. «Жапон баспасөзінің даму тарихы».....	22
Валиева А.К., Колесникова Т.П. «Обучение аудированию как важный компонент межкультурной коммуникации».....	30
Далабаева А. «Языковая картина мира и ее особенности».....	33
Джан Кунь «К вопросу формирования социокультурной компетенции в процессе обучения русскому языку китайских студентов».....	36
Досыбаева Г.К., Халенова А.Р. «Язык как средство общения».....	40
Жапарова А.Ж. «Шет тілдерін білу мүмкіндіктері».....	44
Иванова С. «Критерии определения коммуникативного минимума крылатых слов при изучении иностранного языка (на примере преподавания русского языка как иностранного или как неродного в условиях иноязычно-русского двуязычия)».....	46
Кенжеқанова Қ.К., Оспанкулова Ш.А. «Ағылшын мәдениетінде есім таңдауға әсер ететін факторлар».....	47
Қансейітова Э.Ж. «Дж. Зейдан романдарының кейіпкерлері мен тілі».....	52
Кәптілеуова Д.Т., Құттыбаев Е. «Жапогиядағы модернистік роман».....	57
Kurbonov Parda, Okboyev Zulfiya «Byron and Fitrat».....	63

TV Токуо, «Санкэй» Fuji TV телекомпанияларымен ынтымақтасады. Алдыңғы қатарлы газеттердің барлығы интернет желілерінде жеке электронды нұсқаларын басып шығарады.

Жапония әлемдегі оқырмандары саны ең жоғары мемлекет болып табылады. Жапон газеттерінің баспагерлері мен редакторлары Ассоциациясының мәліметтеріне сәйкес, орташа жапондық жанұя 1-2 газетке жазылып тұрады, 1990 жылдардағы мәлімет бойынша жапондықтардың 76.2 пайызы газеттерді күнделікті түрде оқып тұрған, ал олардың 18.9 пайызына баспасөз беттерін тек қарап шығу әдеті тән болған. Сұрауға қатысқандардың тек 3.6 пайызы ғана газетті мүлдем оқымайтын болып шыққан.

Баспасөз шынымен де жапондықтардың өмірінде маңызды рөлге ие. Мәселен жапондықтардың 64.3 пайызы ақпараттың ең нақты әрі сенімді көзі ретінде тек газеттерді қарастырады. Сонымен қатар 48.8 жапондықтар өздерінің саяси және әлеуметтік көзқарастарын қалыптастыруда газеттің ықпалы теледидармен бірдей деп есептейді [4, 109 б.].

Жапон баспасөзі халық тағдырымен біте қайнасып, бірге жасасып келеді. Алғаш негізі қалана бастаған кезеңнен бері ол түрлі жағдайларды басынан өткерді. Кей-кездері қарқынды дамыса, енді бірде белгілі себептерге байланысты жүрісін баяулатып, тіпті тоқыраған тұстары да болмай қалған жоқ. Ең бастысы, қандай жағдай болмасын қоғамдық ойдың қозғаушы күші қызметін атқаруды жалғастыруда.

1. de Lange, William. A History of Japanese Journalism: Japan's Press Club as the Last Obstacle to a Mature Press – Richmond. – England: Japan Library, 1998.

2. Huffman, James. Creating a Public: People and Press in Meiji Japan. – Honolulu: University of Hawaii, 1997.

3. Kasza, Gregory J. The State and the Mass Media in Japan, 1918-1945. – Berkeley: University of California, 1988.

4. Сеферова М.В. Японская журналистика в XX столетии. – М., 2001.

ОБУЧЕНИЕ АУДИРОВАНИЮ КАК ВАЖНЫЙ КОМПОНЕНТ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ.

Валиева А.К., Колесникова Т.П. valyeva.alma@mail.ru, kolesya2005@mail.ru
(Казахстан, Алматы, КазНУ им. аль-Фараби)

Ключевые слова: аудирование, иноязычная речь, социокультурное знание, диалог различных культур

Важность аудирования в межкультурной коммуникации совершенно очевидна и не нуждается в дополнительных разъяснениях. Актуальная задача обучения иностранным языкам как средству коммуникации между представителями разных народов и культур заключается в том, что языки должны изучаться в неразрывном единстве с миром и культурой народов, говорящих на этих языках.

Аудирование в учебной работе на уроках иностранного языка – это

понимание иноязычной речи на слух. Это один из самых главных аспектов обучения языку, и именно поэтому развитие и разработка технологий обучения аудированию, отвечающих запросам времени, крайне важны. Аудирование – это самостоятельный вид речевой деятельности, с которым мы сталкиваемся в различных ситуациях речевого общения. Это могут быть:

- различные объявления;
- новости радио и телевидения;
- различные инструкции и поручения;
- лекции;
- рассказы собеседников;
- выступления актеров;
- разговор по телефону и т.д.

Что касается целей обучения аудированию, то нам бы хотелось выделить следующие:

- формирование навыков слушания;
- развитие речевых умений;
- обучение умению общаться;
- запоминание речевого материала;
- умение выделить главное в потоке информации.

Не менее важно с нашей точки зрения выделить задачи при обучении аудированию. Они таковы:

- прогнозирование;
- догадка;
- использование предыдущих знаний для понимания;
- умение делать записи в процессе прослушивания.

Обучение аудированию направлено на активизацию словарного запаса студентов, актуализацию их социокультурных и фоновых знаний. Ключевым моментом в процессе обучения аудированию является продолжительность текста. Как показывает многолетняя практика, оптимальная продолжительность звучания текста – 2-3 минуты. Наиболее эффективно прослушивание текста дважды. После первого прослушивания необходимо проверить степень понимания студентами информации, что легко достигается с помощью постановки общих вопросов.

Когда вы видите, что большинство учащихся поняли смысл услышанного, то можно переходить к следующим этапам работы. Это может быть суммирование информации, полученной в процессе прослушивания.

Аудирование – составляет основу общения, с него начинается овладение устной коммуникацией. Владение таким видом речевой деятельности, как аудирование, позволяет человеку понять то, что ему сообщают и адекватно реагировать на сказанное, помогает правильно изложить свой ответ оппоненту, что и является основой диалогической речи. В этом случае аудирование учит культуре речи: слушать собеседника внимательно и всегда дослушивать до конца, что является важным не только при разговоре на иностранном языке, но и при разговоре на родном языке.

При обучении аудированию возникают определенные трудности, их можно классифицировать по 3-м аспектам: фонетические, грамматические и лексические трудности. Для снятия этих трудностей у студентов необходимо выработать способность фильтрации, отбора и осмысления информации. Существует так называемое «золотое» правило аудирования – мы слышим и понимаем то, что мы знаем, поэтому на начальном этапе обучения аудированию преподаватель следует предвостановлять прослушивание вводом и последующим закреплением незнакомых слов и реалий. Все эти трудности находят свое отражение в социолингвистическом и социокультурном компонентах коммуникативной компетенции. Социокультурная компетенция подразумевает знание правил и социальных норм поведения носителей языка, традиции, истории, культуры и социальной системы страны изучаемого языка.

Следовательно, обучающийся должен обладать умениями воспринимать и понимать устный текст с позиции межкультурной коммуникации, для чего ему необходимы фоновые знания. Только обладая этими знаниями, слушатель может правильно интерпретировать речевое и неречевое поведение носителя языка.

Для успешного обучения аудированию нужна методическая система. Материалы, которые мы считаем использовать на занятиях должны быть в первую очередь аутентичными. Аутентичные материалы – это материалы, взятые из оригинальных источников, которые характеризуются естественностью лексического наполнения и грамматических форм, ситуативной адекватностью используемых языковых средств, иллюстрирует случаи аутентичного словоупотребления, и которые, хотя и не предназначены специально для учебных целей, но могут быть использованы при обучении иностранному языку.

Следует отметить, что владение современным иностранным языком возможно при условии использования материалов, взятые из жизни носителей языка и составленных с учетом особенностей их культуры и менталитета.

В современном мире все большую значимость приобретает диалог различных культур, т.е. коммуникация между представителями разных культур. Мы предлагаем рассмотреть обучение аудированию на примере художественных фильмов и новостей BBC. В качестве примера приведем 2 фильма, в той или иной мере отражающе межкультурную тематику и обучение пониманию аутентичной речи на слух: «My Fair Lady» режиссера Дж. Льюкора и фильм К. Иствуда «A Million Dollar Baby».

Первый фильм является классикой мирового кинематографа, но не теряет своей актуальности и сегодня. История маленькой продавщицы цветов Элизы Дулитл, которую обучают хорошим манерам, правильному произношению и восприятию речи на слух поучительна и привлекательна для современного зрителя.

Второй фильм, предложенный нами в качестве примера, – история более

современная и эмоциональна. Это пример мужественного преодоления себя, поиск понимания отношения к себе и отказ от традиционного менталитета. Фильм интересен наблюдением за спецификой вокабуляра и диалогов.

Новости Британской Радиовещательной корпорации (BBC) представляют собой аутентичный материал, отражающий последние мировые события во всех сферах человеческой деятельности, расширяет кругозор, способствует формированию мировоззрения. Ежедневная работа с новостями BBC способствует тому, что студенты становятся современными, осведомленными, компетентными, способными отстаивать свою точку зрения. Форма подачи материала удобна и эффективна.

Все вышеизложенное подчеркивает важность и актуальность обучения аудированию в свете межкультурной коммуникации.

1. Виноградова Н.Л. Коммуникативный аспект социальной реальности // Информация – коммуникация – общество (ИКО-2003): Тезисы докладов и выступления международной научной конференции. – СПб, 2003.

2. <http://www.englishraven.com/methodology.html>son Longman Limited.

3. <http://www.tesol-ua.org/tesol-essentials/teaching-methods/listening.htm>.

4. <http://www.abax.co.jp/listen/>.

5. Соловова Е.Н. Методика обучения иностранным языкам. – М.: Просвещение, 2006.

6. Конищева А.В. Английский язык. Современные методы обучения.

ЯЗЫКОВАЯ КАРТИНА МИРА И ЕЕ ОСОБЕННОСТИ

Далабаева А.С., aizhanna_kz@mail.ru

(Казахстан, Алматы, КазУМОиМЯ им. Абылай хана)

Ключевые слова: языковая картина мира, культура, язык и мышление, концептуальная картина мира

По различным оценкам ученых в мире существует от двух до десяти тысяч языков. Тысячелетиями люди осваивали новые пространства, мигрировали с места на место, создавая предметы материальной и духовной культуры. Взаимодействие различных племен и своеобразие их деятельности не могли не оставить отпечаток на языках их общения. В результате мы имеем дело с огромным количеством языков, которые, с одной стороны, совершенно не похожи друг на друга, но в которых, с другой стороны, просматривается ряд общих закономерностей.

С течением времени образовалось большое количество народов с самостоятельными языками и своеобразными культурами. Долгое время они находились в относительной изоляции друг от друга, за отсутствием возможностей межкультурной коммуникации. Но если посмотреть на современное развитие человеческого общества, то возникает вопрос: насколько возрастает взаимовлияние культур и языков в эпоху глобализации?

Однако сначала необходимо раскрыть факторы, влияющие на язык и его национальное своеобразие вообще. Этому вопросу и посвящена статья, которая анализирует различные точки зрения на данную проблему, пытается